

וּפְרוּקֵט
לְקוּטֵי
שִׁיחֹת

PROYECTO

LIKUTÉI SIJOT

en español

Elul: rectificación del pasado y resolución hacia el futuro desde una perspectiva jasídico-cabalística

110

SHOFTÍM

VOLUMEN XIX, ELUL SIJÁ 2

SE PUBLICA EN OCASIÓN DE LA
SEMANA DE PARSHAT SHOFTÍM, 5783

Selección de charlas
del Rebe de Lubavitch

Likutéi Sijot

Bsd.

En esta *Sijá* el Rebe habla acerca del mes de Elul, desde una perspectiva jasídico-cabalística, como tiempo de rectificación del pasado y de resolución hacia el futuro.

Nota: en esta versión de la *Sijá* se omitieron algunas notas al pie.

26 de Menajem Av 5783

Textos originales en idish de la traducción al español: Likutéi Sijot Vol. XIX págs.: 162- 164.

Traducción al hebreo cedida por Proyect Likkutei Sichos

Traducción, Edición y Revisión Final:
Sijot en Español.

Bsd.

Elul

Volumen XIX - Sijá 2

Elul: rectificación del pasado y resolución hacia el futuro desde una perspectiva jasídico-cabalística



Sijá dedicada Leilui Nishmat

Asne bat Iaacov

Iortzait 26 de Av

De parte de sus nietos

Iaacov Tzvi, Osher Manes y Jasia Lea Schvetz



1. Como es ampliamente sabido, el mes de Elul sirve como puente que **une** entre **el año que concluye y el que está por comenzar. Por eso, la avodá** –el esforzado servicio a Di-s– **durante Elul es dual: a) efectuar un balance honesto de las acciones del año que termina, arrepintiéndose de las faltas, corrigiendo y completando todos los aspectos del año que culmina; y b) prepararse para el año venidero mediante resoluciones positivas, y a través de ello, se garantiza (que cada uno sea inscripto y sellado positivamente para) un buen y dulce año.**

Dado que los nombres de los meses (Nisán, Iyar, etc.) son expresiones empleadas en la Torá para referirse a estos periodos (e incluso algunos,

א. כידוע, חודש אלול מחבר את השנה שעברה עם השנה הבאה. ולכן העבודה דאלול עבודה כפולה היא: א) חשבון צדק על המעשים של השנה שעברה, עשיית תשובה על המעשים הלא טובים ועי"ז תיקון והשלמת כל עניני השנה. ב) הכנה לשנה הבאה ע"י קבלת החלטות טובות וכו', ועי"ז מבטיחים (כתיבה וחתימה טובה ל)שנה טובה ומתוקה. וכיון ששמות החדשים (ניסן, אייר וכו') הם כינויים המשמשים לחדשים אלו בתורה (עד שכמה

¹ Si bien son nombres que los judíos incorporaron y trajeron con ellos al retornar desde Babilonia (Talmud *Ierushalmí*, Rosh HaShaná 1:2. Y véase *Likutéi Sijot* vol. IX pág. 296 en adelante, y en las notas al pie allí.

incluyendo el nombre de Elul², se mencionan en la Torá *Escrita*³), se entiende que reflejan el significado profundo del mes⁴. En nuestro caso⁵, en el nombre “Elul” están insinuadas las mencionadas dos clases de servicio a Di-s de este mes.

Por lo tanto, encontramos entre las “insinuaciones” de la palabra “Elul”, que este término se divide en dos partes (como se explicará en el siguiente párrafo 2), de modo que es lógico pensar que, esas dos partes corresponden a los dos servicios antes mencionados.

2. Entre las alusiones que atesora la palabra “Elul” vemos las dos siguientes:

a) El Rebe Tzemaj Tzedek⁶ explica que el vocablo אלוּל – Elul, se compone de las palabras: לוּ (“lo”, escrita con letra *Alef*, cuyo significado es “no”) וּלוּ (escrita con letra *Vav*, que también se pronuncia “lo”, que significa “a él”). לוּ (“lo” escrita con la letra *Alef* de valor numérico 1) indica el Divino nivel de *kéter*, que trasciende el *Séder Hishtalshelut* – Orden Gradual Descendente de la luz Divina Creativa que sirve de marco macro de toda la creación–, en esa dimensión hay solo *una* cosa: la *Unicidad* absoluta del Infinito Divino; mientras que לוּן (“lo” con la letra *Vav* de valor numérico 6) señala la dimensión de *zeir anpín*, las *seis sefirot* de carácter “emocional” del Mundo de *Atzilut* – esto es, la puesta en práctica del proceso gradual descendente de la luz Divina para conectarse con los Mundos creados.

[La división de la palabra Elul en dos, tal como fue recién presentada, es consonante

מהם – ובכללם השם אלול – מובאים גם בתורה שבכתב), מובן, שהם מבטאים את תוכנו הפנימי של החודש; ועד“ז י“ל בעניננו, שבשם “אלול” מרומזים ב' העבודות הנזכרות דחודש זה.

ולכן מצינו בין ה"רמזים" בתיבת אלול, שתיבה זו נחלקת לב' חלקים (כדלקמן סעיף ב'), דיש לומר, שב' חלקים אלו הם בהתאם לב' העבודות הנ"ל.

ב. מן הרמזים הנ"ל באלול:

א) ביאור כ"ק אדמו"ר הצמח צדק, שתיבת “אלול” מורכבת מב' התיבות “לא” ו“לו”. “לא” (באל"ף) מורה על הכתר, שלמעלה מסדר ההשתלשלות, ו“לו” (בוא"ו) מורה על ז"א, ענין ההשתלשלות. [כמבואר בענין “בכל צרתם לו צר” – שהכתיב הוא “לא (צר)“

2 Nejemia 6:15.

3 Véase Ierushalmí, allí.

4 Tal como en el nombre de cada cosa se evidencia su vitalidad y significado – *Tania*, Shaar Haljud VeHaEmuná cap. 1. *Or Torá* del Maguid de Mezritch 4b, desde el final de la pág. en adelante. Y otras fuentes más.

5 Nótese también lo escrito acerca de los acrónimos que se dijeron sobre el nombre Elul, son citados y explicados en *Likutéi Sijot*, allí, pág. 297 en adelante. Y otras citas más.

6 *Or HaTorá*, Reé pág. 797.

con la explicación⁷ que se da sobre la expresión bíblica “todas sus aflicciones [las del pueblo judío], a Él [a Di-s], Le afligen”⁸. En ese versículo está literalmente escrito que “todas las aflicciones del pueblo judío, לֹא, no (Le afligen)”, pero se lee como si diría que “todas sus aflicciones, לֵן, a Él [a Di-s, sí] Le afligen”. Esto es así porque esa frase plantea dos visiones: desde la perspectiva del Divino estado de *kéter*, que (se suele simbolizar con la letra *Alef* (1), *y*) está más allá del marco macro de la creación, el *Hishtalshelut*, siendo un estado de la Divinidad donde aún no hay registro ni huella de lo que Di-s iría a crear, porque lo *único* que existe allí es la *Unicidad* de Di-s, en esa dimensión la naturaleza y la situación de los seres inferiores no tienen cabida, “todas las aflicciones del pueblo judío no Le afligen”, es decir, allí, lo que sucede en el plano terrenal no tiene ningún tipo de impacto; mientras que cuando se lee לֵן (“lo” con la letra *Vav* (6)) implica que “todas sus aflicciones a Él Le afligen”, ello es en función del *Hishtalshelut*, la luz Divina preparada para crear ya matizada en seis canales sefiróticos diferentes, estado en que sí repercute la situación y naturaleza de los seres inferiores].

Y la relación de estos dos conceptos –לֹא (“no” escrito con la letra *Alef*) y לֵן (“a él” con la letra *Vav*)– con el mes de Elul es, que en Elul brillan los Trece Atributos de Misericordia Divina (del nivel de *kéter*) que trascienden el *Hishtalshelut* – brilla el “no” Divino con *Alef*; pero esa irradiación se realiza de tal manera que se despliega en cada estrato de la existencia (adaptándose de manera intrínseca en cada etapa de la creación) – transformándose en la faceta Divina “a Él”, con *Vav*, que se inviste en cada dimensión creada.

b) El otro enfoque del tema es según la explicación de mi padre⁹: el nombre אלול – Elul se compone de

והקרי הוא “לו (צר)” – שמצד הכתר שלמעלה מהשתלשלות, ששם ענינם ומצבם של התחתונים אינו תופס מקום, הנה “בכל צרתם לא צר”; ואילו “בכל צרתם לו צר” הוא מצד ז“א, סדר ההשתלשלות, שבו יש תפיסת מקום למצבם וענינם של התחתונים].

והשייכות דב' ענינים אלו – “לא” (באל”ף) ו”לו” (בוא”ו) – לחודש אלול היא, שבחודש אלול מאירות י”ג מדות הרחמים שלמעלה מהשתלשלות – “לא” (באל”ף), אבל הארה זו היא באופן שנמשכת בהשתלשלות (בבחי' פנימיות) – “לו” (בוא”ו).

(ב) פירוש אאמו”ר, שהשם “אלול” מורכב מתיבת

7 Or HaTorá sobre los Salmos, pág. 365. Citado en resumen en Or HaTorá, Reé allí.

8 Palabras del versículo – Isaías 63:9.

9 Likutéi Leví Itzjak, Igrot, pág. 406 en adelante; y en final de pág. 410 en adelante.

la palabra “או” (escrita con las dos letras *Alef* y *Vav* que se pronuncia “o”) y dos letras “ל” (*Lamed* (letra de valor numérico 30)):

“או” (“o”) indica la Divina capacidad de liderazgo y gobierno mediante Su realeza, esto es, la *sefirá de maljut*, lit.: “reinado” (como dice el *Zohar*¹⁰). Y las dos letras “או” – *Alef* y *Vav* aluden a los dos aspectos principales de *maljut*¹¹: la *Alef* representa el *kéter*, la corona de *maljut*, y la *Vav*, el *daat*, el poder de conexión de *maljut*;

y por su lado, las dos letras *Lamed* señalan los treinta rasgos mediante los cuales “se adquiere la realeza”¹², y dado que este concepto de que “la realeza, *maljut*, es adquirida a través de treinta facetas”¹² – la emanación de luz Divina superior que se despliega en la *sefirá de maljut* (con el propósito de “adquirirla”, formarla) debe impactar en los dos aspectos principales previamente mencionados de esa *sefirá*, por eso, en la palabra אלול – Elul hay dos *Lamed*, una después de la *Alef* y la otra luego de la *Vav*.

Y la conexión de este concepto con el mes de Elul radica en que la destrucción del *Beit HaMikdash* – Santo Templo de Jerusalén – acaecida en el mes de Av afectó principalmente a la *sefirá de maljut*, y durante los días propicios del mes de Elul (que siguen inmediatamente al mes de Av) comienza la reconstrucción de *maljut*.

3. La conexión entre la explicación dada por mi padre y la del Rebe Tzemaj Tzedek, es congruente [no solo porque en ambas interpretaciones, la *Alef* alude

“או” וב’ אותיות למ”ד:
 “או” מורה על ספירת המלכות
 (כדאיתא בזהר), וב’ האותיות א’
 ו’ רומזות על ב’ הבחינות העיקריות
 דמלכות: האל”ף – כתר דמלכות,
 והוא ו’ – דעת דמלכות;
 וב’ אותיות ל’ מורות על שלשים
 המעלות ש”המלכות נקנית” בהן,
 וכיון שענין זה ש”המלכות נקנית
 בשלשים מעלות” 21 – ההמשכה
 העליונה הנמשכת במלכות – צריך
 להיות בב’ הבחינות הנ”ל דמלכות,
 על כן באה למ”ד הן אחר האל”ף והן
 אחר הוא”ו.

ושייכות ענין זה לחודש אלול:
 חורבן הבית שבחודש אב פגע
 (בעיקר) בספירת המלכות, ובימי
 הרצון דחודש אלול (הבא תיכף
 לאחר חודש אב) מתחיל בנין
 המלכות.

ג. ויש לומר שהקשר בין פירוש
 אאמו”ר לפירוש הצמח־צדק הוא
 [לא רק בזה שבשניהם מורה האל”ף

10 III, pág. 23b. Véase *Likutéi Leví Itzjak*, allí (pág. 407) la explicación del vínculo entre el significado de או con la *sefirá de maljut*.

11 E incluso las letras de la palabra או se vinculan con *maljut*, porque de no ser así, sería otro el significado de la palabra.

12 Avot 6:5 (y de acuerdo a la versión del Alter Rebe pertenece a la *Mishná* 6).

al nivel de *kéter* que está más allá del proceso creativo, y la *Vav* simboliza la adaptación de la luz trascendental de *kéter* en cada etapa de la creación (que, según la interpretación del Tzemaj Tzedek sería el nivel de *zeír anpín*, las seis *sefirot* de orden “emocional” del Mundo de *Atzilut*; o, como dice mi padre, que la *Vav* señala la función de *daat*, la capacidad de “conexión de índole mental” (la “llave que en la mente contiene a las seis emociones”¹³) de la *sefirá* de *maljut*); en realidad, el vínculo entre ambas explicaciones no es solo ese, sino que se expresa] también con respecto a las dos lecturas de las palabras לֹא (“no” escrito con la letra *Alef*) y לוֹ (“a él” con la letra *Vav*), interpretadas por el Tzemaj Tzedek.

Mi padre explica por qué los dos aspectos principales de *maljut* son, su “*kéter*, el estado todo trascendente propio de *maljut*”, y “el *daat*, la capacidad conectora, de *maljut*”¹⁴: para reinar, ante todo es indispensable que haya placer y deseo de reinar, que de hecho, eso es el *kéter*, la corona real (que, como es sabido, la corona real simboliza el placer y deseo intrínseco de esa función). Sin embargo, dado que “no hay rey sin pueblo”¹⁵, el monarca debe acercarse, adaptándose al pueblo, eso se logra mediante el *daat*, el poder de conexión de *maljut*.

La diferencia entre estas dos cualidades radica en que, desde la perspectiva del “placer y el deseo de reinar”¹⁴, el rey aún permanece del todo alejado del pueblo, en ese estado se percibe y se siente *su* majestad y magnificencia, y por ende, en esa situación personal del monarca el pueblo no tiene cabida;

en contraposición, en el grado de conexión, propio de la característica de la realeza, en función de lo cual

על הכתר שלמעלה מהשתלשלות, והוא“ו על המשכה בפנימיות (ז“א (כפירוש הצמח-צדק), או “דעת” (שהוא “מפתחא דכליל שית”)) (אלא] גם בנוגע לתיבות “לא” ו“לו” שנתפרשו בביאור הצמח-צדק:

הטעם שב' הבחינות העיקריות דמלכות הן "כתר דמלכות" ו"דעת דמלכות" – מבאר אאמ"ר, ש"ראשית כל צריך להיות העונג והרצון למלך, זהו כתר מלכות, שכתר הוא העונג והרצון"; אבל כיון ש"אין מלך בלא עם", צריך המלך לצמצם עצמו ולהמשיך עצמו אל העם, וזהו דעת דמלכות.

והחילוק בין ב' הבחינות הנ"ל: מצד "העונג והרצון למלך" – מובדל המלך עדיין מהעם, היינו שבענין זה מורגשת עדיין הרוממות וההתנשאות שלו, ולכן אין העם תופס מקום;

משא"כ בדרגת דעת דמלכות, שזהו כפי שהמלך נמשך ויורד אל

13 *Likutéi Torá*, Vaetjanán desde el comienzo de 6d en adelante.

14 *Likutéi Leví Itzjak*, allí pág. 408.

15 Bajia, Vaieshev 38:30

el rey se aproxima y desciende hacia el pueblo para guiarlo (al aplicar sus leyes reales, etc.) – en esa faceta de su persona le atañe y se involucra en la conducción del pueblo.

Manteniendo la recién expuesto en mente, se comprenderá la correlación entre la interpretación de mi padre y la explicación del Tzemaj Tzedek (que la palabra **לֵל** – Elul es una conjunción de **ל** (“lo”, escrito con letra *Alef*, cuyo significado es “no”) y **וּ** (escrito con letra *Vav*, que también se pronuncia “lo”, que significa “a él”) – pues en el nivel de *kéter* de *maljut*, donde las acciones de los seres creados que habitan los planos inferiores de la creación no afectan ni tienen cabida, “todas las aflicciones del pueblo judío, **ל**, **no** (Le afligen)”; mientras que desde la función conectora de *daat* de *maljut*, lo que sucede con las criaturas sí tiene lugar, allí “todas sus aflicciones, **וּ**, a Él [a Di-s, sí] Le afligen”.

4. Las dos modalidades de servicio a Di-s del mes de Elul –la enmienda del año anterior y la preparación para el próximo– se alinean en general con los dos conceptos mencionados de Elul:

El esforzado servicio a Di-s de Rosh HaShaná se focaliza principalmente¹⁶ en forjar que se haga realidad el pedido Divino de “corónenme sobre vosotros”¹⁷ –la “coronación” del Altísimo– esto apunta a “incentivar” el estado de majestad *esencial* donde, como se dijo antes, por naturaleza las acciones de los seres creados no tienen ningún impacto, pero de todos modos, representa el primer paso para, en vista del nuevo año, “despertar” otra vez la voluntad Divina hacia la creación y Su pueblo, que son los artífices de llevar a cabo Su plan para realizar una

העם ומנהיג אותם (ע“י חוקי המלך וכו') – שם נוגעת הנהגת העם. וזוהי השייכות בין ביאור אאמו“ר לפירוש הצמח־צדק (שתיבת אלול היא צירוף “לא” ו“לו”) – כי, בבחינת כתר דמלכות, שבה מעשי התחתונים אינם תופסים מקום, הנה “בכל צרתם לא צר”; משא“כ בדרגת דעת דמלכות, שבה יש להם תפיסת מקום, הנה “בכל צרתם לו צר”.

ד. וב' אופני העבודה בחודש אלול – התיקון על השנה שעברה, וההכנה לשנה הבאה – הרי הם, בכללות, בהתאם לב' הענינים הנ"ל דאלול: עיקר העבודה דראש־השנה היא לפעול את ענין “תמליכוני עליכם” – “הכתרת” הקב“ה, לעורר את ההתנשאות העצמית שבה אין תפיסת מקום למעשה התחתונים, כנ"ל.

¹⁶ El tema que se desarrolla a continuación, véase en extenso en *Likutéi Sijot* vol. IV, *Sijá* de Rosh HaShaná. Y en este mismo vol. XV de *Likutéi Sijot* págs. 282 y 352.

¹⁷ Rosh HaShaná 16a en el final de la pág. 34b.

morada para Él en el mundo terrenal;

esto explica por qué decimos en Rosh HaShaná “que Él nos *elija*¹⁸ como heredad, etc.”. La razón de Su pedido de “corónenme” sobre los judíos no se origina gracias a la *avodá* de los judíos al estudiar la Torá y cumplir las *mitzvot*. Mas bien, se origina en Su *Libre Elección* desde lo Alto. Las almas judías están arraigadas en la Esencia Divina, trascendiendo incluso la raíz espiritual de la Torá y las *mitzvot*¹⁹ [por eso, Di-s dice “no puedo cambiarlos por otra nación”²⁰, sin considerar su estado y posición en el servicio Divino de la Torá y las *mitzvot*]. Este despertar en lo Alto se logra cuando los judíos despiertan en sí mismos la profunda sumisión interior que surge de la *esencia* del alma

Pero la corrección del año transcurrido se realiza mediante una reflexión concienzuda que la persona debe hacer respecto a su servicio en Torá y *mitzvot* – examinando cómo se cumplió las *leyes del Rey*– cosa que se vincula con al fase de *maljut* que se conecta con el pueblo.

5. Dado que “Elul” constituye una *única* palabra, se comprende que el “no” y el “a él” de Elul (no son conceptos separados, sino) están en una modalidad de conexión integral, en consonancia con las palabras del Tzemaj Tzedek⁶, que “en Elul, ‘no’ y ‘a él’ se *fusionan*”.

La explicación del concepto:

La introspección honesta acerca del año

וזהו הטעם שאומרים בראש־ השנה “יבחר לנו את נחלתנו גו”“, כי הענין ד“תמליכונני” על בני ישראל הוא (לא מצד עבודתם בתורה ומצוותי, אלא) מצד הבחירה החפשית דלמעלה, מפני שנשמות ישראל מושרשות בהעצמות, למעלה גם מהשרש דתורה ומצוות [ולכן אומר הקב“ה “להחליפם באומה אחרת איני יכול”, מבלי הבט על מעמדם ומצבם בעבודתם בתורה ומצוות], וענין זה נעשה עי“ז שבני ישראל מעוררים בעצמם את הביטול הפנימי שמצד עצם הנשמה.

אבל התיקון על השנה שעברה הוא עי“ חשבון צדק שעושה האדם בנוגע לעבודת התורה ומצוות – כיצד קיים את חוקי המלך – וענין זה שייך לבחינת המלכות כפי שהיא בהתחברות אל העם.

ה. וכיון ש“אלול” הוא תיבה אחת, הרי מובן, שה“לא” וה“לו” דאלול (אינם ענינים נפרדים, אלא) הם באופן של חיבור, וכלשון הצמחד צדק, ש“באלול מתחבר לו לא”.

והביאור בזה:

החשבון־צדק על השנה שעברה

18 Salmos 47:5.

19 Bereshit Rabá 1:4. Taná deBeEliahu Rabá final de cap. 14.

20 Petijtá deRut Rabá 3. Y véase Pesajím 87aa en el final de la pág. y en otras fuentes.

transcurrido –el aspecto de “a él” de Elul– se vincula con la *teshuvá* –el arrepentimiento– por actos incorrectos y su reparación, y al mismo tiempo, el perdón y la expiación de Di-s por los actos incorrectos proviene de los Trece Atributos de Misericordia Divina que trascienden el marco de la creación – el “no” de Elul. Esto es así precisamente, porque las acciones de los seres creados no impactan en ese nivel, entonces, al ser un estado Divino no afectado por las transgresiones humanas, de allí emana la expiación y rectificación por el pecado y la carencia en acción de quienes habitan el plano terrenal, y también se genera el perdón por la falta de dedicación a la Torá y las *mitzvot*²¹.

Algo similar sucede en el lado positivo de la cuestión: el propósito del “corónenme sobre vosotros” de Rosh Hashaná de los judíos a Di-s como Rey –la Divina faceta de *maljut* en la que no hay cabida para el pueblo (el “no”)–, es que ello conlleve a la *avodá* de Torá y *mitzvot*, cumpliendo íntegramente con las leyes del Rey (el aspecto de “a él”).

Así, se genera que “Su elección por nosotros” en Rosh Hashaná no permanezca desconectada y más allá del marco de la creación (en su estado de “no” Divino), sino que se manifieste “abajo”, en nuestro mundo terrenal (en modo de vínculo con Di-s – “a Él”), y se plasme en una *Ketivá VeJatimá Tová*, una inscripción y sellado bueno, para un año lleno de bondad y dulzura para todos y cada integrante del pueblo de Israel, con un bien evidente y manifiesto en la realidad material.

– “לו” דאלול – ענינו תשובה על מעשים לא טובים ותיקונם, והסליחה והכפרה על המעשים הלא טובים נמשכת מי”ג מדות הרחמים שלמעלה מהשתלשלות – “לא” דאלול – כי דוקא מטעם זה שאין מעשה התחתונים נוגע שם, נמשכים משם כפרה ותיקון על חטא וחסרון במעשה התחתונים ובעבודה דתורה ומצוות.

וכן לאידך גיסא: “תמליכוני עליכם” דראש השנה, המלכת בני ישראל את הקב”ה למלך, דהיינו בחינת המלכות שבה אין לעם תפיסת מקום (“לא”), כנ”ל – תכליתה וכוונתה להביא לעבודה דתורה ומצוות, לשמור בשלימות את חוקי המלך (“לו”),

ועי”ז פועלים שהענין ד”יבחר לנו” שבראש השנה לא ישאר למעלה מהשתלשלות (“לא”), אלא יתגלה למטה (“לו”) בכתיבה והתימה טובה לשנה טובה ומתוקה לכל אחד ואחת מישראל בטוב הנראה והנגלה למטה מעשרה טפחים.

(de una *Sijá* de Shabat Parshat Reé 5733 – 1973)

21 *Likutéi Torá*, Ajaréi 26c en el final de la pág. Y en varias fuentes más.

Resumen

LA CORONA DENTRO DEL MUNDO

Sobre el mes de Elul, encontramos dos temas fundamentales: la corrección de las cosas en las que fallamos o no cumplimos durante el año transcurrido, y la preparación para el año siguiente. Estos dos temas están insinuados en la palabra “Elul”, cuyo deletreado es *alef, lamed, vav, lamed*.

Para comprender esto, debemos considerar lo que el Tzemaj Tzedek explica acerca de las letras de la palabra “Elul”. “Elul” puede formar las palabras en hebreo “lo-lo”, una con la letra *vav* y la otra con *alef*. En términos cabalísticos, la palabra con *alef* representa el nivel de *kéter* (corona) y la siguiente al nivel de *zeir anpín* (las cualidades Divinas, bondad, rigor, etc.).

Rabí Leví Itzjak Schneerson (el padre del Rebe) ofrece una explicación adicional: Elul forma la palabra “o” juntando la letra *alef* y la letra *vav*, y por otro lado, quedarían dos veces la letra *lamed*. La *alef* representa el *kéter* (la corona) de la *sefirá* de *maljut* (reinado), y la letra *vav* al *daat* (poder de conexión) de *maljut*, y las dos letras *lamed* aluden a las treinta virtudes necesarias para adquirir el reinado, encontrando estos treinta niveles en cada uno de los dos niveles mencionados de *maljut*.

La conexión entre las dos explicaciones se encuentra en la perspectiva del “*kéter* de *maljut*”, es decir, lo que está totalmente por encima de los Mundos. Desde esta óptica, se leería el versículo “todas sus aflicciones [la de los judíos] no son para Él [para Di-s] una aflicción” (leyendo la palabra en hebreo “lo”, con la letra *alef*, que significa “no”), ya que se habla del nivel de *kéter*, y allí la Divinidad está separada de todo lo mundano. En cambio, desde la perspectiva del “*daat* de *maljut*”, donde se alude a cómo Di-s se inviste en los Mundos, el versículo se pronunciaría “todas sus aflicciones [la de los judíos] a Él [para Di-s] Le afligen” – “lo” en hebreo con la letra *vav*, que significa “a él”.

En la preparación para el siguiente año, esto implica el concepto de coronar sobre nosotros el reinado de Di-s, atrayendo el deseo de Él para reinar sobre nosotros, lo cual está insinuado en *kéter* (corona). El servicio de corregir lo ocurrido durante el año pasado se refiere al estudio de los temas de Torá y *mitzvót* que fueron deficientes; en términos

cabalísticos, “*daat de maljut*” significa atraer lo Divino a través de todo el proceso de descenso de los Mundos hasta llegar al mundo material y rectificar las faltas.

Estos dos servicios se unen en la palabra Elul, pues el propósito es unir la voluntad y deseo de Di-s de seguir reinando y creando todos los niveles de Mundos. La única forma de corregir las faltas del año anterior es hacer descender una revelación Divina que trascienda todos los Mundos, incluso los espirituales, desde un estado que no se vea afectado por la acción de la persona.

(Resumen de la segunda Sijá de Elul vol. 19)

En Zejut de

La Kehilá de

Beit Jabad Palermo - Comunidad

Quiera Hashem bendecirlos en todas sus
actividades y emprendimientos



Leilui Nishmat

Jaia bat Hershl

Mijael ben Ioel



לקוטי שיחות
**PROJECT
LIKKUTEI
SICHOS**

Encontrá las Sijot también en:



Leilui Nishmat

**R' Moishe ben Arie Leib y R' Israel Jaim ben Efraim Tzvi
R' Iosef ben Avraham HaKohen y Java bat Zeev Tzion HaKohen**